

Standardformulierungen Fur Deutsche Vertragstexte

Getting the books **Standardformulierungen Fur Deutsche Vertragstexte** now is not type of inspiring means. You could not on your own going subsequent to ebook gathering or library or borrowing from your contacts to right of entry them. This is an unquestionably simple means to specifically acquire guide by on-line. This online broadcast Standardformulierungen Fur Deutsche Vertragstexte can be one of the options to accompany you gone having new time.

It will not waste your time. tolerate me, the e-book will definitely broadcast you further matter to read. Just invest tiny mature to contact this on-line proclamation **Standardformulierungen Fur Deutsche Vertragstexte** as well as evaluation them wherever you are now.

Übersetzung - Translation - Traduction. 1. Teilband - Harald Kittel 2004-01-01

Das Handbuch Übersetzung entfaltet erstmals den gesamten Gegenstandsbereich, der unter Übersetzung verstanden werden kann, in seinen Problemkomplexen. Es bietet eine kritische Bestandsaufnahme des derzeit verfügbaren Wissens und der internationalen Forschung zur Übersetzung unter systematischen und historischen Gesichtspunkten. Im Bestreben, die Übersetzungsforschung und deren heterogene Gegenstände möglichst vollständig vorzustellen, bietet das Handbuch einen Überblick über die verschiedenen Zweige der Übersetzungsforschung. Es erfasst Übersetzungsphänomene, verstanden als Formen inter- und innersprachlichen Transfers und interkultureller Kommunikation, in deren sozialen, räumlichen, situativen, sprachlichen, literarischen und allgemein kulturellen Vielfalt unter diachronen, synchronen und systematischen Gesichtspunkten. Es erläutert und dokumentiert die wichtigsten Ergebnisse bisheriger Übersetzungsforschung, aber auch aktuelle Debatten, in ihren jeweiligen geistes-, sozial- und wissenschaftsgeschichtlichen, theoretischen und methodischen Bindungen. Es weist auf Forschungslücken hin und benennt Prioritäten und Desiderata für künftige Forschung.

Standardformulierungen für deutsche Vertragstexte - Deutschland. Bundesrepublik. Auswärtiges Amt 1962

Rhetorik und Stilistik / Rhetoric and Stylistics. Halbband 2 - Ulla Fix 2009-10-28

The series Handbooks of Linguistics and Communication Science is designed to illuminate a field which not only includes general linguistics and the study of linguistics as applied to specific languages, but also covers those more recent areas which have developed from the increasing body of research into the manifold forms of communicative action and interaction.

Text Typology and Translation - Anna Trosborg 1997-11-27

This book breaks new ground in translation theory and practice. The central question is: In what ways are translations affected by text types? The two main areas of investigation are: A. What are the advantages of focusing on text types when trying to understand the process of translation? How do translators tackle different text types in their daily practice? B. To what extent and in what areas are text types identical across languages and cultures? What similarities and dissimilarities can be observed in text types of original and translated texts? Part I deals with methodological aspects and offers a typology of translations both as product and as process. Part II is devoted to domain-specific texts in a cross-cultural perspective, while Part III is concerned with terminology and lexicon as well as the constraints of mode and medium involving dubbing and subtitling as translation methods. Sonnets, sagas, fairy tales, novels and feature films, sermons, political speeches, international treaties, instruction leaflets, business letters, academic lectures, academic articles, medical research articles, technical brochures and legal documents are but some of the texts under investigation.

In sum, this volume provides a theoretical overview of major problems and possibilities as well as investigations into a variety of text types with practical suggestions that deserve to be weighted by anyone considering the relation between text typology and translation. The volume is indispensable for the translator in his/her efforts to become a "competent text-aware professional".

Menschenwürde, Menschenrechte und Menschenpflichten aus der Sicht der Bahá'í - Gundula Negele 2014

Harrap's German and English Glossary of Terms in International Law - Gerard Gilbertson 1980

Spine title: Harrap's glossary of terms in international law.

Standardformulierungen für deutsche Vertragstexte mit Übersetzungen in englischer, französischer und spanischer Sprache - 2019-10-08

Translating the European House - Stefan Baumgarten 2016-08-17

This anthology of papers, written by Christina Schöffner, brings together a selection of articles on the theme of translation and politics. Written from the perspective of translation studies and critical discourse analysis, it provides an overview of the textual and ideological factors that determine processes of translation within the arena of international politics. The selected articles afford a fascinating insight into the dynamics of intercultural exchange against the backdrop of European politics from the fall of the Berlin Wall to debates on EU enlargement. By taking a context-sensitive approach to linguistic description, this book will be of interest to scholars in various adjacent fields of research, such as (applied) linguistics, (intercultural) communication studies, media studies, political science and the sociology of globalisation, as well as to relevant higher education programmes around the world. The discipline of translation studies has made its mark by conceptualising translation as a form of cross-cultural communication that transcends asymmetrical relations of power, foregrounding issues such as (colonial) domination, (cultural) hegemony, and ideology. To date, however, there has been no compelling evidence of the linguistic implications of transnational political communication, and little research has been done to help us to understand how political discourse at the international level presupposes translation. Featuring a wealth of examples from political text and talk, each article here links contextual features to the linguistic choices of political actors. By moving beyond national and cultural boundaries, these analyses help the reader to get to grips with the discursive implications of power politics, and to open up a new debate for a novel area of studies that might be termed cross-cultural political discourse analysis.

Börsenblatt für den deutschen Buchhandel - 1992

Internationalismen II - Peter Braun 2014-01-06

Der hier vorgelegte Sammelband, der an jenen anschließt,

der 1990 unter demselben Titel und von denselben Herausgebern zusammengestellt erschien (RGL 102, inzwischen vergriffen), vereinigt Beiträge, die unter Berücksichtigung des aktuellen Standes der Forschung das Vorkommen von Internationalismen in Sprachen beschreiben, die bisher in dieser Hinsicht kaum oder gar nicht untersucht worden sind (Niederländisch, Ungarisch, Türkisch, Japanisch, Thailändisch, Singhalesisch), die nicht zuletzt zeigen, für welche praktischen Zwecke sich Ergebnisse der Internationalismen-Forschung nutzen lassen, wie etwa für die Zwecke der Lexikographie und des Fremdsprachenunterrichts.

New Approach to Legal Translation - Susan Sarcevic
1997-05-07

One of the first attempts to present a comprehensive study of legal translation, this book is an interdisciplinary study in law and translation theory. It is not bound to any specific languages or legal systems, although emphasis is placed on translation between common law and civil law jurisdictions. The main focus is on the translation of texts which are authoritative sources of the law; examples are cited primarily from statutes, codes and constitutions (Canada, Switzerland and Belgium), as well as instruments of the European Union and international treaties and conventions. Dealing with theoretical as well as practical aspects of the subject matter, the author analyses legal translation as an act of communication in the mechanism of the law, thus making it necessary to redefine the goal of legal translation. This book is intended for both lawyers and linguists, translation theorists, legal translators and drafters, legal lexicographers, as well as teachers and students of translation.

Sprachrituale in institutionellen und
institutionalisierten Text- und Gesprächssorten -
Elisabeth Rauch 1992

Rituale im engeren und im weiteren Sinne spielen sowohl im Alltag als auch in zahlreichen Wissenschaftsdisziplinen eine wichtige Rolle. In dieser Arbeit werden Sprachrituale des privaten und öffentlichen Bereichs mit linguistischen Methoden analysiert: Rituale in Familiengesprächen, Paardialogen, Vertragspräambeln und Meßtexten. Nach einer Definition des Begriffs werden systematisch Merkmale von 'Ritual' im allgemeinen und einzelner Ritualtypen im speziellen nachgewiesen; bei den einzelnen Ritualtypen sind verschiedene Ritualisierungsgrade zu unterscheiden, ebenso muß zwischen kulturellen, institutionellen und individuellen Teilaspekten differenziert werden.

Standardformulierungen für deutsche Vertragstexte - 2004
"A valuable resource for the drafting and translation of international treaties, this work provides detailed information on the formulations used in German texts and, in German, English, French and Spanish, numerous examples of commonly found clauses, thematic lists of specialist terminology and names of organizations, with a comprehensive multilingual index for ease of reference."--BOOK JACKET.

Annotated Texts for Translation - Christina Schäffner
2001-01-01

This text presents a functionalist approach to translation as a framework for dealing with recurring translation problems in a number of genres. On the basis of illustrative sample texts, the decisions taken in the production of the target texts are commented on in view of the specified translation assignments.

Basra, the failed Gulf state - 2005

Contrastive Phraseology - Fabio Mollica 2020-02-06

This volume is addressed to researchers in the field of phraseology, and to teachers, translators and lexicographers. It is a collection of essays offering a comprehensive, modern analysis of phrasemes, embracing a wide range of subjects and themes, from linguistic, both

applied and theoretical, to cultural aspects. The contrastive approach underlying this variety of themes allows the divergences and analogies between phraseological units in two or more languages to be outlined. The languages compared here are both major and minor, European and non-European, and the text includes contrastive analyses of the most commonly investigated languages (French-German, English-Spanish, Russian-German), as well as some less frequently investigated languages (like Ukrainian, Romanian, Georgian and Thai), which are not as well-represented in phraseological description, despite their scientific interest.

Outsourcing des Immobilienmanagements von Unternehmen unterschiedlicher Geschäftsfelder - Vico Pilatzki
2015-02-01

Das Outsourcing hat sich in den letzten Jahren zu einem zentralen Thema bei den Unternehmensführungen entwickelt. Der Umfang des Outsourcings nimmt weltweit jährlich um 10-15% zu. Für das Jahr 2013 wird ein Volumen von 230 Milliarden US-Dollar erwartet. Aufgrund des vorherrschenden Kosten- und Marktdrucks müssen Unternehmen zwangsläufig über Möglichkeiten der Kostensenkung nachdenken. Dies spiegelt sich in den Überlegungen eines Auslagerns oder Ausgliederns einzelner Unternehmensprozesse oder sogar ganzer Geschäftsbereiche wider. Nur ist das Outsourcing in der Umsetzung und Begleitung wohl einer der anspruchsvollsten Veränderungsprozesse, da sowohl interne als auch externe Prozesse angepasst werden müssen. Die Gründe für Outsourcing und die damit verbundenen Chancen und Risiken, sowohl operativ als auch strategisch, sind Hauptbestandteile der Arbeit. Dabei sind dem Umfang von Outsourcingmaßnahmen theoretisch keine Grenzen gesetzt. Ziel ist, bestimmte Produkte oder Dienstleistungen auf einen Drittunternehmer zu übertragen, der die geforderten Leistungen wirtschaftlicher und gegebenenfalls besser erbringt als das outsourcende Unternehmen. Dabei kommt es jedoch sehr auf die Wahl des richtigen Dienstleisters an. Dahingehend wird auch ausführlich von der Entscheidung des Outsourcings über die relevanten potenziellen Partner mit entsprechender Kontaktaufnahme bis hin zum Vertragsabschluss berichtet. Das vorliegende Buch befasst sich hauptsächlich mit der Auslagerung des Immobilienmanagements, da es im Unternehmen erhebliche Kosten verursacht, obwohl es nicht Teil des Kerngeschäftes darstellt. Trotz eines Marktwertes über der Billiardengrenze führen deutsche Gewerbeimmobilien und Industrieflächen ein Schattendasein. Weder die Firmen als Eigentümer noch Investoren erkennen häufig das Potenzial des Segments, obwohl der Verkauf oder eine angemessene Mieteinnahme gewinnbringend ins Kerngeschäft investiert werden könnten. Dabei stellt sich die Frage: Welche Potenziale bietet die Bündelung von immobilienwirtschaftlichen Aufgaben in einer CREM-Einheit bei Unternehmen, die Immobilien nicht als ihr Kerngeschäft definieren?

Gerichtsdolmetschen - Christiane Driesen 2018-01-15

Die anspruchsvolle Tätigkeit als ÜbersetzerIn und DolmetscherIn an Gerichten und Behörden erfordert neben hervorragenden Sprachkenntnissen auch juristisches Know-how sowie Erfahrung in den verschiedenen Dolmetsch-Techniken. Dieses Studienbuch vermittelt sowohl die unterschiedlichen translatorischen Kompetenzen als auch das nötige juristische Grundlagenwissen über Zivil- und Strafverfahren, die für das Gerichtsdolmetschen und -übersetzen notwendig sind. Damit bereitet es zuverlässig auf die Zulassung für die Beeidigung bzw. Vereidigung als GerichtsdolmetscherIn vor und ist zum Selbststudium sowie als Unterrichtsgrundlage für entsprechende Lehrgänge bestens geeignet. Die zweite Auflage wurde gründlich überarbeitet. Berücksichtigt werden darin insbesondere die neuen EU-Richtlinien 2010/64 über das Recht auf Dolmetschleistungen und Übersetzungen in Strafverfahren und 2012/29 über Mindeststandards für die

Rechte, die Unterstützung und den Schutz von Opfern von Straftaten. Pressestimmen: "This book, while focused on German court cases, provides ideal support for any kind of practical training for interpreters" (Target 26/1 2014). "Der Ladenpreis ist für die Fülle an wertvollem Inhalt so bescheiden, dass man jedem Kandidaten für die Zulassung als Gerichtsdolmetscher nur empfehlen kann, das Buch zu erwerben" (EULITA-Homepage).

Grundlagen und Strukturen der Vereinten Nationen -

Helmut Volger 2014-08-29

Die Autoren stellen nicht nur die Grundlagen und Strukturen der UNO dar, sondern auch die Interessenlagen der Beteiligten in den Mitgliedstaaten und im UN-System, sie diskutieren die Chancen für globale Lernprozesse, für Vermittlungsaktionen und für gemeinsame Entschlüsse in Form von Resolutionen und Verträgen, und erläutern die Probleme, welche die Weltorganisation bei ihrer Arbeit lösen muss. Ebenso werden die vorhandenen Reformkonzepte erörtert.

Muttersprache - 1987

Multilingua - 1982

Fachsprache - 1996

Juristenzeitung - 2005

Lebende Sprachen - 1994

Moderne Sprachen - 1961

Standardformulierungen für deutsche Vertragstexte - 1962

Das haager ubereinkommen vom 15. april 1958 uber die anerkennun... - Ralph Lansky 1960

Kulturspezifik in der Fachübersetzung - Sylvia Reinart 2009-01-01

Inhaltsverzeichnis Vorwort 11 1 Untersuchungsgegenstand und Methodik 15 1.1 Untersuchungsgegenstand 15 1.1.1 Theoriebildung 15 1.1.2 Übersetzungspraxis 19 1.1.3 Lehre 20 1.2 Methodische Probleme und Konsequenzen für das Vorgehen 22 1.2.1 Gegenwartsbezug und Textorientiertheit 22 1.2.2 „Qualitative“ Untersuchung - Auswahlkriterien 23 1.2.2.1 Exemplarität 23 1.2.2.2 Repräsentativität 24 1.2.2.3 Didaktischer Nutzen 30 1.2.3 Dolmetschtheorie - Übersetzungstheorie 33 1.2.4 Deskriptive und normative Anteile 35 2 Berufsbild 39 3 Was ist „Kultur“? 47 3.1 Kulturmodelle 48 3.2 Sprache und Kultur 52 3.2.1 Sprache und Wirklichkeitsinterpretation 52 3.2.2 Sprache und Wirklichkeitsbewertung 60 3.2.3 Sprache und Wirklichkeitserfahrung 62 3.3 Kulturdefinitionen 64 3.3.1 Ein gemeinsamer Nenner für Kulturdefinitionen? 64 3.3.2 Ausschluss nicht translationsrelevanter Kulturdefinitionen 65 3.3.3 Eingrenzung translationsrelevanter Kulturdefinitionen 66 3.3.4 Begriffsfestlegung 72 4 Visuelle Kulturspezifik und „Oberflächenlokalisierung“ 79 4.1 Typographie und Layout 83 4.1.1 Hervorhebungsmittel 83 4.1.2 Schriftarten und Formatierungsmerkmale 86 4.1.3 Gliederungspunkte 91 4.1.4 Gesamttexterscheinung und Formate 93 4.1.5 Zeicheninventar. .95 4.1.6 Desktop-Publishing 97 4.2 Datumsangaben, Maß- und Währungseinheiten, etc 98 4.2.1 Datums- und Zeitangaben 98 4.2.2 Maß- und Währungseinheiten, etc 101 4.3 Nonverbale Informationsträger 106 4.3.1 Graphiken und Piktogramme 106 4.3.2 Farbliche Gestaltung 111 4.3.3 Verhältnis Verbaltext-Bildmaterial 112 4.3.4 Bildmaterial und außersprachliche Wirklichkeit 115 5 Kulturspezifik fachsprachlicher Benennungen 119 5.1 Stellenwert der fachsprachlichen Lexik 122 5.2 Soziokulturell beeinflusste Benennungsbildung 127 5.2.1 Verbalisierung unterschiedlicher Inhaltsmerkmale 128 5.2.2 Metaphorische Bildungen 128 5.2.3 Onymische

Wortbestandteile und Bildungsdurchsichtigkeit 131 5.2.4 Wortbildung und Fachsprachlichkeitsgrad 138 5.2.5 Diachronische und sozioterminologische Aspekte 139 5.2.6 Sprachpolitik 143 5.3 Interkulturelle Inkongruenzen und kulturelle faux amis 146 6 Kulturspezifik in Texten 155 6.1 Grundlagen 155 6.1.1 Was ist ein Fachtext? 155 6.1.2 Was ist Übersetzung? 164 6.1.2.1 Textsorten und Übersetzungsmethode 164 6.1.2.2 Kulturbedingtheit von Übersetzungsbegriff und Übersetzungsmaximen... 166 6.1.2.3 Übersetzung und Recht 179 6.1.3 Begriffsfestsetzung: Textsorte und Textsortenkonventionen 181 6.2 Kulturspezifische Versprachlichungsstrategien 187 6.2.1 Texttypologie und Übersetzungsmethode 187 6.2.2 Textsortenkonventionen - Beispieldiskussion 206 6.2.2.1 Interpunktion 208 6.2.2.2 Anrede-, Gruß- und Höflichkeitsformen 210 6.2.2.3 Handlungsanweisungen 218 6.2.2.4 Positionierung von Textelementen 222 6.2.2.5 Verweis- und Organisationsstruktur 231 6.2.2.6 Diskursstrategien und Textaufbau 248 6.3 Kulturspezifische Inhalte 272 6.3.1 Kulturspezifische Beschreibungstiefe 272 6.3.1.1 Soziokulturell determinierte Informationen 284 6.3.1.2 Kulturspezifische Realia und Gegebenheiten 296 6.3.1.3 Kulturspezifische Vorschriften, Normen und Gepflogenheiten 313 6.3.2 Kulturspezifische Botschaften und Kulturspezifik des Mediums 330 6.4 Hybridphänomene und diachronische Veränderungen 357 6.4.1 Formen von Hybridphänomenen 359 6.4.2 Ursachen von Hybridphänomenen 365 6.4.3 Hybridphänomene und Internationalisierung 370 7 Blick auf das Dolmetschen: Kulturkompetenz im Dolmetschprozess 381 7.1 Dolmetschtypologien 385 7.2 Internationales Konferenzdolmetschen 389 7.2.1 Internationales Konferenzdolmetschen - Simultanmodus 389 7.2.1.1 Kulturtransfer beim Simultandolmetschen - die Grenzen 389 7.2.1.2 Kulturtransfer beim Simultandolmetschen - die Möglichkeiten 398 7.2.2 Internationales Konferenzdolmetschen - Konsekutivmodus 409 7.3 Gesprächs-/ Verhandlungsdolmetschen 413 7.4 Community Interpreting (Kommundolmetschen) 422 7.4.1 Kommunal- und Gerichtsdolmetschen 422 7.4.2 Kommundolmetschen und internationales Konferenzdolmetschen 425 7.4.3 Kulturtransfer beim Kommundolmetschen 427 7.5 Kulturkompetenz im pre-, post- und in-process 441 8 Konsequenzen für die Lehre 449 8.1 Textauswahl 451 8.2 Verstehenskompetenz und Textsituierung 452 8.3 Text(bau) expertise 456 8.4 Textanalyse 457 8.5 Routine 459 8.6 Kulturspezifische Verhaltensmuster 462 8.7 Verzahnung theoriebezogener und translationspraktischer Ausbildung 464 8.8 Aufzeigen translatorischer Komplexität - Schwerpunkt Dolmetschen 467 8.8.1 Interaktions- und Rollenkompetenz 467 8.8.2 Dolmetschsznarien 472 8.8.3 Berücksichtigung para- und nonverbaler Elemente 478 8.9 Aufzeigen translatorischer Komplexität - Schwerpunkt Übersetzen 479 8.9.1 Graduelle Kompetenzerweiterung 480 8.9.2 Übersetzungsaufträge 482 8.9.3 Übersetzungsprojekte 483 8.10 Übersetzungskompetenz - Dolmetschkompetenz 485 8.11 Kulturwissenschaftliche Kenntnisse 488 9 Schluss 493 10 Literaturverzeichnis 505 11 Sachregister 549 12 Abbildungsverzeichnis 557 10. Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie der im Ausland erschienenen deutschsprachigen Veröffentlichungen - 2005

Fachübersetzen - ein Lehrbuch für Theorie und Praxis - Radegundis Stolze 2009-01-01

Fachübersetzer nehmen für sich in Anspruch, über ein besonderes Expertenwissen zu verfügen. Die Autorin stellt die Elemente dieses Wissens systematisch aufbereitet und die Einzelsprachen übergreifend dar. Begriffsbildung und Sprachnorm, Terminologie und Fachstile, Wortbildungspräferenzen, Textsortennormen und Verständlichkeitskriterien sowie Aspekte der Interkulturalität sind zu beachten und in der Formulierung jedes einzelnen Fachtextes oder von dessen

Übersetzung miteinander zu verknüpfen. Anhand zahlreicher Beispieltex te werden die Erträge der Fachsprachenforschung und Translatologie für das Übersetzen fruchtbar gemacht. Ein Buch für alle, die eine wissenschaftlich fundierte und praxisnahe Einführung in das Übersetzen von Fachtexten suchen, das auch als Grundlage für Kurse im Fachübersetzen oder für fortgeschrittene DaFLerner dienen kann.

Acta et Studia (AES). - Studiengemeinschaft Deutscher Linguisten 1962

Fachsprachen / Languages for Special Purposes. 1.

Halbband - Lothar Hoffmann 2008-07-14

Die Stärken der Fachsprachenforschung lagen bisher in der sorgfältigen quantitativen und qualitativen Analyse umfangreicher Materialkorpora sowie in den zahlreichen Versuchen, neue linguistische Theorien und Methoden auf ihren spezifischen Untersuchungsgegenstand anzuwenden. Kritik ist daran geübt worden, daß diese Forschung keine eigene Theorie und keine selbständigen Methoden entwickelt hat. Diese Einwände wurden im Handbuch berücksichtigt. Gleichzeitig verweist das Handbuch auf noch wenige erforschte Gebiete und eröffnet so zukünftige Forschungsperspektiven. All das und noch vieles andere führte zur Formulierung der folgenden Hauptaufgaben: Schaffung eines deutlichen Bewußtseins dafür, welche vergangenen und gegenwärtigen Forschungsaktivitäten trotz unterschiedlicher Ausgangspunkte und Zielsetzungen und trotz der äußerlichen Zugehörigkeit zu anderen Disziplinen als Beiträge zur Fachsprachenforschung aufzufassen sind. Vermittlung der Einsicht in die Notwendigkeit, daß die Fachsprachenforschung eine weitestgehend konsensfähige Theorie der Fachsprachen erarbeiten muß, aus der Methoden und Forschungsprogramme abgeleitet werden können. Repräsentative Darstellung des Forschungsgegenstandes ohne Anspruch auf Vollständigkeit, aber mit dem Ziel, theoretische Fragestellungen, Problemfelder und empirische Befunde so auszuwählen, daß vorsichtige Schlüsse vom dargestellten Teil auf das Ganze gezogen werden können. Verklammerung der Fachsprachenforschung und der Terminologiewissenschaft, auch mit Blick auf (inter-) kulturelle Spezifika. Bemühen, die einzelphilologischen Grenzen zu überschreiten. Kritische Einschätzung von Hypothesen, Methoden und ihrer Anwendung sowie der bisherigen Ergebnisse. Konzeptionelle und darstellerische Verbindung diachroner und synchroner Aspekte. Anregung, Konzeption und Perspektivierung künftiger Forschung. Unterbreitung von Angeboten für die Umsetzung in die Praxis, z.B. durch Vorschläge für die Optimierung fachlicher Kommunikation, für die

Standardisierung von Terminologien und Fachtextsorten und durch Empfehlungen zu Zielen, Inhalten und Methoden der Fachsprachenausbildung. Beachtung interdisziplinärer Aspekte. Erschließung der für die Kenntnis der Fachsprachenforschung und für die sprachliche Handlungsfähigkeit im Fach wesentlichen Literatur. Dokumentation der für die Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft wichtigen nationalen und internationalen Organisationen.

Standardformulierungen fuer deutsche Vertragstexte - 1962

MLA International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures - Modern Language Association of America 1962

Vols. for 1969- include ACTFL annual bibliography of books and articles on pedagogy in foreign languages 1969-

Bibliographie internationale des recensions de la littérature savante - 1974

Verzeichnis lieferbarer Bücher - 2002

Zeitschrift für Politik - Richard Schmidt 2005

Deutsche Nationalbibliografie - 2005

Mehrsprachigkeitsprobleme in der Europäischen Union - Kerstin Loehr 1998

Die Europäische Integration schreitet voran. Nicht nur die Qualität der europäischen Beziehungen wird also in Zukunft weiter steigen, sondern auch die Quantität der Vertragspartner und damit der aufeinandertreffenden Sprachen. Die Mehrsprachigkeit in den verbindlichen europäischen Verträgen wird sich damit stärker noch als heute zu einem drängenden Problem entwickeln. Wie sieht das Sprachenproblem in der EU aus? Wie versuchen die nationalen Gerichte der Mitgliedstaaten einerseits und der EuGH andererseits, es zu bewältigen? Gelingt es trotz der divergierenden nationalen Rechtsordnungen, ein einheitliches Gemeinschaftsrecht zu schaffen? Mit diesem Fragenkomplex setzt sich die Arbeit auseinander. Zunächst werden anhand einer praktischen Analyse ausgesuchter EuGH-Urteile die Arten sprachlicher Probleme im Gemeinschaftsrecht systematisiert und erläutert. Dabei werden hauptsächlich Rechtsfälle aus Deutschland, Frankreich, Italien, Großbritannien und Spanien berücksichtigt. Auf diesem Hintergrund wird untersucht, ob sich im Umgang des EuGH und nationaler Gerichte mit diesen Begriffsproblemen ein Regelwerk erkennen läßt oder ob eine Methodenlehre der Wortauslegung für das Europäische Gemeinschaftsrecht noch geschaffen werden muß.

Juristische Neuerscheinungen - 1992